

Porównanie tłumaczeń Hebrajczyków 6:20

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	gdzie przewodnik w imieniu naszym wszedł Jezus według porządku Melchisedeka arcykapłan który stał się na wiek
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	gdzie jako przewodnik wszedł za nas Jezus,* stając się na wieki Arcykapłanem według porządku Melchizedeka.** ***1)2)3)
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	gdzie (jako) przybiegający wpierw* w imieniu naszym wszedł Jezus, według porządku Melchizedeka arcykapłanem stawszy się na wiek**. 4)5)
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	gdzie przewodnik w imieniu naszym wszedł Jezus według porządku Melchisedeka arcykapłan który stał się na wiek
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	gdzie jako przewodnik wszedł w naszym imieniu Jezus, stając się na wieki Arcykapłanem według porządku Melchizedeka.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Gdzie <i>jako</i> poprzednik wszedł dla nas Jezus, stawszy się najwyższym kapłanem na wieki według porządku Melchizedeka.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Gdzie przewodnik dla nas wszedł, Jezus, stawszy się według porządku Melchisedekowego najwyższym kapłanem na wieki.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	gdzie Przewodnik za nas wszedł Jezus, według porządku Melchisedechowego Nawyższym kapłanem zstawszy się na wieki.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	gdzie Jezus jako poprzednik wszedł za nas, stawszy się arcykapłanem na wieki na wzór Melchizedeka.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Gdzie jako poprzednik wszedł za nas Jezus, stawszy się arcykapłanem według porządku Melchisedeka na wieki.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	gdzie jako poprzednik wszedł dla nas Jezus, stając się arcykapłanem na wieki na wzór Melchizedeka.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Tam właśnie dotarł przed nami Jezus, stając się najwyższym kapłanem na wieki na wzór Melchizedeka.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	dokąd wszedł występujący w naszej sprawie Jezus. On na podobieństwo Melchizedeka stał się arcykapłanem na wieki.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny	Dokąd, poprzedzając nas, wszedł Jezus jako odwieczny

1) <x>650 10:20</x>

2) Wyższość nowego przymierza nad starym łączy się z tym, że nasza nadzieja zakotwiczona jest w niebie.

3) <x>10 14:18</x>; <x>230 110:4</x>; <x>650 5:6</x>; <x>650 7:1</x>

4) Metafora sportowa.

5) Sens: na zawsze.

		Przekład	arcykapłan na wzór Melchisedeka.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	dokąd, poprzedzając nas, wszedł Jezus, który stał się 'na podobieństwo Melchizedecha' arcykapłanem 'na wieki'.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	куди за нас увійшов предтеча Христос, ставши навіки архиєреєм за чином Мелхиседека.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	gdzie wcześniej od nas wszedł najpierw Jezus oraz stał się na wieczność Arcykapłanem według porządku Melchisedeka.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	gdzie w naszym imieniu wstąpił jako nasz poprzednik Jezua, który stał się kohenem gadolem na wieki, aby Go przyrównywano do Malki-Cedeka.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	gdzie dla naszego dobra wstąpił poprzednik, Jezus, który stał się na wieki arcykapłanem na sposób Melchizedeka.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Tam właśnie wszedł Jezus, nasz reprezentant, na wieki stając się najwyższym kapłanem na wzór Melchizedeka.